

**AGREEMENT FOR ACADEMIC EXCHANGE AND COOPERATION**  
**between the**  
**UNIVERSITY OF ALCALÁ (Alcalá de Henares, SPAIN)**  
**and the**  
**STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY BROOK (USA)**

The University of Alcalá (Alcalá de Henares, Spain), represented by the Rector (President) Professor D. Virgilio Zapatero Gómez, and the State University of New York at Stony Brook, represented in this act by the President Professor D. Samuel L. Stanley, Jr., MD in their desire to contribute to the development and strengthening of cultural relations between the Kingdom of Spain and the EEUU, and considering bilateral agreements for cooperation signed between the two countries, decide to sign the present agreement for academic cooperation.

**ARTICLE 1.** – The two parties agree to implement programmes aimed at jointly developing academic, scientific and cultural activities, beneficial for the professors, students and administrative staff of both Universities.

**ARTICLE 2.-** The different areas of cooperation, as well as the terms, conditions and methods of implementation of each one of the projects will be determined by mutual agreement.

**ARTICLE 3.** – The results obtained from projects undertaken in the present agreement will be common property and can be published jointly or separately by both parties, as long as origin and authorship are indicated. Likewise, in the case of research projects and other activities to which both parties contribute, the contribution of each party will be correspondingly acknowledged.

**ARTICLE 4.-** Once the agreement for cooperation has been approved by both parties, each University will appoint a coordinator for the follow-up action.

**ARTICLE 5.-** This agreement shall be valid for a period of 5 years from the date of its last signature. However this agreement can be extended by written notice at the request of one of the parties and acceptance of the other.

**ARTICLE 6.-** The present agreement can be terminated by written notice of either party ninety days in advance of termination.

Four copies of this agreement shall be signed, two in Spanish, two in English, with the same terms.

UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

By: Virgilio Zapatero Gómez

Date: 21-12-09

STATE UNIVERSITY OF NEW  
YORK AT STONY BROOK

President: Samuel L. Stanley, Jr., MD

Date: 1-14-2010

**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN**  
**entre la**  
**UNIVERSIDAD DE ALCALÁ (Alcalá de Henares, España)**  
**y el**  
**STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY BROOK (USA)**

La Universidad de Alcalá, representada en este acto por el Señor Rector Dr. Virgilio Zapatero Gómez, y de otra parte, el State University of New York at Stony Brook (USA) representada por su Presidente, D. Samuel L. Stanley, Jr., MD en su deseo de contribuir al desarrollo y fortalecimiento de las relaciones culturales entre el Reino de España y EEUU, y considerando los tratados de cooperación bilaterales adoptados entre ambos Estados, así como las posibilidades de cooperación dentro del marco multilateral de la Unión Europea, acuerdan suscribir el presente Convenio Marco de Cooperación en los siguientes términos:

**CLAUSULA 1ª.-** Las partes acuerdan llevar a cabo las acciones tendentes a desarrollar, de forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural, para beneficio de docentes, estudiantes y personal administrativo de ambas instituciones.

**CLAUSULA 2ª.-** Los distintos campos de cooperación, así como los términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que se implementen, serán fijados de mutuo acuerdo.

**CLAUSULA 3ª.-** Los resultados que se logren a través de trabajos realizados en virtud del presente Convenio, serán propiedad común y podrán ser publicados conjunta o separadamente por las partes, con indicación de origen y autoría. Asimismo, en la realización de proyectos de investigación y otras actividades en que intervengan ambas partes, se consignará la participación correspondiente.

**CLAUSULA 4ª.-** Al ser aprobado por ambas partes el Convenio Marco, cada Universidad designará un coordinador para el seguimiento del acuerdo.

**CLAUSULA 5ª.-** El presente Convenio regirá a partir de la fecha de la última firma, que consta al pie del mismo, y mantendrá vigencia por un período de 5 años, pudiendo ser renovado a solicitud de una de las partes y la aceptación de la otra.

**CLAUSULA 6ª.-** El presente Convenio podrá ser rescindido a petición de alguna de las partes, lo que deberá comunicar a la otra con antelación no menor de noventa días.

En prueba de conformidad, se firman dos ejemplares en lengua española y dos en lengua inglesa, de un mismo tenor y a un solo efecto.

POR LA UNIVERSIDAD  
DE ALCALÁ

Dr.. Virgilio Zapatero

Fecha: 21-12-09

POR EL INSTITUTO  
STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT  
STONY BROOK

President. Samuel L. Stanley, Jr., MD

Fecha: 1-14-2010